



Asamblea General

Distr. general
29 de agosto de 2003
Español
Original: inglés

Quincuagésimo octavo período de sesiones

Tema 41 c) del programa provisional*

Fortalecimiento de la coordinación de la asistencia humanitaria y de socorro en casos de desastre que prestan las Naciones Unidas, incluida la asistencia económica especial: fortalecimiento de la cooperación internacional y coordinación de los esfuerzos para estudiar, mitigar y reducir al mínimo las consecuencias del desastre de Chernobyl

Optimización de los esfuerzos internacionales para estudiar, mitigar y reducir al mínimo las consecuencias del desastre de Chernobyl

Informe del Secretario General**

Resumen

El presente informe se ha preparado de conformidad con la resolución 56/109 de la Asamblea General, relativa al fortalecimiento de la cooperación internacional y la coordinación de los esfuerzos para estudiar, mitigar y reducir al mínimo las consecuencias del desastre de Chernobyl. En la resolución se pidió al Secretario General que presentara a la Asamblea General en su quincuagésimo octavo período de sesiones un informe con una evaluación amplia de la aplicación de la resolución y propuestas de medidas innovadoras para aumentar la eficacia de la respuesta de la comunidad internacional ante el desastre de Chernobyl. En el presente informe se reseñan las actividades emprendidas en este período por los fondos, programas y organismos especializados de las Naciones Unidas para optimizar la respuesta humanitaria internacional ante el desastre de Chernobyl.

A pesar de que han transcurrido 17 años desde el accidente, la situación en Chernobyl y las zonas contaminadas de Belarús, la Federación de Rusia y Ucrania, así como sus alrededores, sigue siendo difícil. Los datos científicos y la información anecdótica indican que el problema sigue afectando a un sinnúmero de personas, entre ellas niños, en los tres Estados más afectados. Sus perspectivas y bienestar futuros se han visto influenciados por decisiones ajenas a su control y a su propia influencia.

* A/58/150.

** La necesidad de celebrar consultas adicionales demoró la presentación.



Índice

	<i>Párrafos</i>	<i>Página</i>
I. Situación general	1-2	3
II. Aplicación de las recomendaciones del informe “The Human Consequences of the Chernobyl Nuclear Accident: A Strategy for Recovery” (Consecuencias humanas del accidente nuclear de Chernobyl: estrategia de recuperación)	3-8	3
III. Actividades de asistencia internacional en curso	9-24	4
IV. Promoción y concienciación	25-28	8
V. Movilización de recursos	29-31	9
VI. Observaciones finales	32	10
Anexos		
I. Informe del Gobierno de Belarús		11
II. Informe del Gobierno de la Federación de Rusia		15
III. Informe del Gobierno de Ucrania		20

I. Situación general

1. El desastre de Chernobyl, ocurrido en abril de 1986, ocasionó desplazamientos de poblaciones a gran escala y la contaminación de enormes extensiones. La pérdida de los medios de subsistencia y el trauma que padecieron las personas afectadas al quebrantarse sus vínculos con su tierra natal y su patrimonio fueron experiencias trágicas.
2. La situación en los tres Estados más afectados se describió en el informe de 8 de octubre de 2001 (A/56/447, párrs. 4 a 7). En él se describe de forma sucinta y precisa el alcance del problema para Belarús, la Federación de Rusia y Ucrania aún hoy. Al presente informe se anexan los informes de los gobiernos de los tres Estados afectados acerca de sus esfuerzos por superar las consecuencias de la catástrofe.

II. Aplicación de las recomendaciones del informe “The Human Consequences of the Chernobyl Nuclear Accident: A Strategy for Recovery” (Consecuencias humanas del accidente nuclear de Chernobyl: estrategia de recuperación)

3. Una misión interinstitucional, internacional y multidisciplinaria estudió las consecuencias humanas del accidente de Chernobyl al cabo de 15 de años como parte de una nueva evaluación de la situación por las Naciones Unidas. El informe de la misión, titulado “The Human Consequences of the Chernobyl Nuclear Accident: A Strategy for Recovery”, se presentó en Nueva York en febrero de 2002. En él se hacían varias recomendaciones para la recuperación y el desarrollo sostenible. La estrategia propuesta comprendía iniciativas sanitarias, económicas, sociales y ambientales, así como la continuación de la investigación del desastre para asegurar que los recursos se encauzaran hacia los más necesitados, aunque sin dejar de alentar a la mayoría de los afectados a lograr la autosuficiencia ni de prestarles ayuda para alcanzar ese objetivo. En el informe también se recomendaba que se prestara especial atención a las víctimas directas del accidente y a los afectados por el cáncer de tiroides. En el informe anterior (A/56/447, párrs. 8 a 12) se examinan en detalle las conclusiones del informe de la misión.
4. Para promover la nueva estrategia de recuperación ante los organismos estatales y los donantes internacionales y para ayudar a aplicar las recomendaciones de la estrategia, el Coordinador de las Naciones Unidas de la Cooperación Internacional para Chernobyl visitó la región por segunda vez en abril de 2002. Altos funcionarios de los tres países expresaron su apoyo a la nueva estrategia de las Naciones Unidas y se manifestaron dispuestos a colaborar estrechamente con la comunidad internacional en su ejecución. Hubo un acuerdo implícito de que la mejor forma de lograr el cambio de enfoque de la asistencia internacional sería que los propios países impulsaran un proceso interno para crear condiciones propicias para la actividad económica sostenible. Ello entrañaría una modificación de las políticas y los programas y un mayor hincapié en la asistencia a las víctimas del desastre.
5. Las recomendaciones del informe han comenzado a aplicarse mediante un esfuerzo concertado por revitalizar la cooperación entre las organizaciones del sistema

de las Naciones Unidas y catalizar y facilitar la cooperación con el Banco Mundial, la Comisión Europea y los donantes interesados.

6. Sobre el terreno, los equipos de las Naciones Unidas en Belarús, la Federación de Rusia y Ucrania adoptaron varias medidas concretas, entre otras:

a) La reanudación del diálogo normativo con los organismos estatales interesados sobre cuestiones normativas al macronivel y de alcance sectorial relacionadas con la ejecución de la estrategia;

b) La promoción de la integración de las actividades de las Naciones Unidas con las iniciativas de los gobiernos locales y nacionales;

c) El fortalecimiento de las asociaciones locales con los donantes y la movilización de recursos conexas.

7. Se autorizó el aporte de cantidades limitadas de capital generador de inversiones del Fondo Fiduciario de las Naciones Unidas para Chernobyl para tres proyectos experimentales (80.000 dólares de los Estados Unidos por proyecto). Los proyectos, preparados por los equipos de las Naciones Unidas en Belarús, la Federación de Rusia y Ucrania, tienen por objeto apoyar la rehabilitación socioeconómica y mejorar la salud del pueblo de la región.

8. Otra importante recomendación del informe se llevó a la práctica al establecer la Red Internacional de Investigación e Información sobre Chernobyl (en adelante la Red), en junio de 2003. El objetivo de la Red es apoyar las gestiones internacionales, nacionales y de la sociedad civil en favor del desarrollo sostenible de las regiones afectadas mediante la recopilación, consolidación y coordinación de las investigaciones científicas, la solicitud de nuevas investigaciones en caso necesario y su difusión efectiva entre todos los interesados. Ya está en marcha la primera etapa del plan de la Red.

III. Actividades de asistencia internacional en curso¹

9. El Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) estableció el Foro sobre Chernobyl como contribución al informe sobre la estrategia de las Naciones Unidas. El mandato del Foro es examinar y conciliar las investigaciones científicas acerca de las consecuencias sobre el medio ambiente y la salud del accidente de Chernobyl y poner los resultados a disposición de la comunidad internacional. Los integrantes del Foro sobre Chernobyl proceden de organizaciones del sistema de las Naciones Unidas como el OIEA, la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente, el Comité Científico de las Naciones Unidas para el Estudio de los Efectos de las Radiaciones Atómicas, la Organización Mundial de la Salud (OMS) y el Banco Mundial, así como representantes de los tres Estados más afectados. Para cumplir el mandato del Foro, se celebrará

¹ En el sitio web de las Naciones Unidas sobre Chernobyl, recientemente actualizado, se publicará en breve una base de datos amplia que abarca las actividades generales de asistencia e investigación de los fondos, programas y organismos del sistema de las Naciones Unidas y sus principales asociados en el marco del Grupo de Trabajo Interinstitucional de las Naciones Unidas sobre Chernobyl a lo largo de los 12 años en que el tema ha figurado en el programa de la Asamblea General (véase el párrafo 27 *infra*).

una serie de reuniones de especialistas reconocidos en radiología. Las conclusiones y recomendaciones del Foro se difundirán ampliamente por conducto de especialistas en información pública, las actividades de la Red Internacional de Investigaciones e Información sobre Chernobyl y una conferencia internacional que el Foro organizará en 2005.

10. El Programa de Cooperación Técnica del OIEA también ha reservado recursos para mitigar las consecuencias del accidente de Chernobyl en las comunidades afectadas. Entre sus diversas iniciativas cabe mencionar el proyecto Semillas de esperanza, que se ejecuta con el apoyo del Laboratorio de Agricultura y Biotecnología de la FAO y el OIEA. El proyecto ha ayudado a agricultores de Belarús a cultivar semilla de colza en suelo contaminado, lo cual ha permitido a la población obtener productos de la cosecha, como aceite de colza comestible. Mediante el Programa de Cooperación Técnica, el Organismo también ayuda al Gobierno de Ucrania a gestionar los desechos radiactivos reaccionados con el refugio de la central nuclear de Chernobyl y a preparar planes para desmantelar la central.

11. La OMS terminó de recopilar las investigaciones sobre los efectos en la salud del accidente de Chernobyl. El principal objetivo del proyecto fue preparar antecedentes para una serie de reuniones de un grupo de expertos en salud en el marco de la iniciativa del Foro sobre Chernobyl. El grupo señalará aspectos en que los conocimientos son insuficientes e impartirá asesoramiento sobre el rumbo que podrían tomar los estudios sobre los riesgos para la salud y los programas especiales de atención de la salud para la rehabilitación de las poblaciones afectadas por el accidente de Chernobyl. En 2002 y 2003, la OMS continuó su labor en dos proyectos fundamentales: el proyecto de telemedicina, financiado en gran medida por donaciones privadas de la Sasakawa Memorial Health Foundation del Japón, y el proyecto del banco de tejidos, también apoyado por esa Fundación en asociación con la Comunidad Europea y el National Cancer Institute de los Estados Unidos. La OMS sigue promoviendo la participación de las organizaciones no gubernamentales en las actividades relacionadas con Chernobyl y ofrece sus conocimientos especializados participando en el Grupo Directivo de la Red. También es órgano coordinador de la Junta Científica de la Red. En junio de 2003, se celebró en Kyiv, con la participación de la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios, el PNUD, la OMS, y el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF), una conferencia internacional sobre los niños de Chernobyl, los efectos sobre su salud y su rehabilitación sicosocial. En ella se examinaron los resultados de los programas nacionales y de los proyectos de investigación internacionales sobre la salud de niños y adolescentes. La iniciativa de celebrar la conferencia provino de la organización no gubernamental de Ucrania Médicos para Chernobyl, como parte de la estrategia de recuperación de las Naciones Unidas.

12. La FAO sigue colaborando con el OIEA mediante su programa conjunto para reducir el efecto radiológico en la población del consumo de alimentos contaminados y apoyando el desarrollo agrícola de las regiones afectadas. Con un proyecto en curso se pretende demostrar que es posible elaborar, mediante tecnologías apropiadas de producción y procesamiento, harina segura desde el punto de vista radiológico utilizando trigo cultivado en suelo contaminado. Este tipo de proyectos puede servir de base para el desarrollo económico ulterior de la región afectada.

13. El Comité Científico de las Naciones Unidas para el Estudio de los Efectos de las Radiaciones Atómicas es el único órgano con el mandato expreso de la Asamblea General de evaluar científicamente las fuentes y los efectos de la radiación ionizante. El Comité, en estrecha colaboración con científicos de los tres países más afectados, continúa y amplía el examen de la exposición y otros efectos del accidente de Chernobyl abarcados en su informe de 2000. Hasta la fecha, la información adicional corrobora las conclusiones de ese informe, a saber, que la gran mayoría de la población no tiene por qué temer graves consecuencias para la salud derivadas de la radiación o los radionúclidos del accidente de Chernobyl. El próximo informe del Comité sobre Chernobyl se presentará en 2006. En él figurarán los resultados de los estudios epidemiológicos, divididos en dos categorías: estudios ecológicos o descriptivos y estudios analíticos epidemiológicos.

14. La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura prestó apoyo fundamental para establecer y desarrollar centros comunitarios de rehabilitación social y psicológica en Belarús, la Federación de Rusia y Ucrania. Se ha dedicado activamente a prestar asistencia en el ámbito de la educación y la información con posterioridad al desastre. La Organización promueve la aplicación del programa de educación preventiva, que incluye información sobre los peligros de la contaminación nuclear. El programa abarca la formación de estudiantes, profesores y padres para gestionar el ambiente contaminado, brinda oportunidades de adquirir y practicar comportamientos preventivos y reúne información sobre prevención para comunicarla al público en general.

15. Los equipos de las Naciones Unidas en los países de la región de Chernobyl aplican en cada uno de ellos las recomendaciones del informe de las Naciones Unidas en apoyo del desarrollo sostenible a largo plazo.

16. En Belarús, la Oficina de las Naciones Unidas se ha dedicado en el año transcurrido a coordinar el diálogo sobre Chernobyl entre el Gobierno, las organizaciones no gubernamentales internacionales y los donantes con objeto de establecer iniciativas de desarrollo que permitan abordar eficazmente las necesidades de recuperación locales. Sobre la base de esas actividades se han planificado dos iniciativas: la primera es un programa experimental de desarrollo integrado en cuatro zonas afectadas del país. Ese programa, llamado Cooperación para la Rehabilitación, recibirá el apoyo directo del PNUD y colaboradores nacionales e internacionales, como la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios y el Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos. El Programa estará integrado con iniciativas de desarrollo del PNUD en que participarán las comunidades de Ucrania, así como con un proyecto que prevé emprender el Banco Mundial en relación con iniciativas de desarrollo local y seguridad ambiental. El UNICEF está forjando una asociación con la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación (COSUDE) para introducir aptitudes para la vida en los programas de las escuelas. El proyecto ayudará a los jóvenes de Belarús a afrontar mejor los problemas sociales, económicos y sanitarios de las zonas afectadas por el accidente de Chernobyl.

17. El apoyo de las Naciones Unidas a la Federación de Rusia se centra en la recuperación del medio ambiente, el desarrollo económico regional y el desarrollo de la juventud. Tras un proyecto del PNUD para evaluar la calidad del agua en la oblast (provincia) de Bryansk, el PNUD y el Gobierno han formulado una propuesta de iniciativa de segunda etapa concebida para establecer medidas prácticas de seguridad en relación con el agua y mejorar el abastecimiento de agua en los territorios

afectados por el accidente de Chernobyl. Con el apoyo de la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios, el PNUD acaba de emprender un proyecto de apoyo al desarrollo económico de las zonas de la oblast afectadas por el accidente de Chernobyl. El UNICEF también ha elaborado una propuesta de servicios orientados a las necesidades de los jóvenes en las zonas afectadas y prevé recrear la experiencia positiva adquirida en la solución de problemas de la juventud de otras zonas de Rusia.

18. La asistencia de las Naciones Unidas a Ucrania se presta principalmente por conducto del programa del PNUD de recuperación y desarrollo para Chernobyl. Con la asistencia del PNUD, la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios y la COSUDE, el Programa imparte asesoramiento normativo y presta apoyo al desarrollo en los planos gubernamentales nacional, regional y local y promueve iniciativas de desarrollo con la participación de la comunidad. Entre otras actividades, se analizan las condiciones de desarrollo humano de las zonas afectadas, se hacen evaluaciones de los efectos de las políticas y los programas vigentes y se promueven estrategias colectivas de recuperación. El componente de desarrollo comunitario participativo colabora directamente con la población de 26 aldeas de 10 distritos afectados por el accidente Chernobyl y apoya la formación de organizaciones en sus comunidades. Éstas ejecutan los proyectos de desarrollo en las aldeas en cooperación con las instituciones gubernamentales locales, movilizandolos recursos de la localidad, además de pequeñas donaciones que en algunos casos llegan a representar el 40% del costo total del proyecto.

19. El Banco Mundial se dedica activamente a rehabilitar la economía de la región y está preparando un nuevo proyecto de recuperación para Belarús después del accidente de Chernobyl. El proyecto permitiría a las poblaciones rurales de los tres países que viven en los distritos más afectados por el accidente desarrollar mejores condiciones de vida, así como medios de subsistencia más seguros y sostenibles.

20. La Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja inició el Programa de Asistencia Humanitaria y Rehabilitación para Chernobyl en 1990. Ofrece exámenes radiológicos a la población para la detección precoz de anomalías tiroideas. Desde que comenzó el Programa, más de 500.000 personas se han examinado y han recibido atención de emergencia. En 2002 se examinaron más de 91.000 personas. El Programa se reformuló en mayo de 2002 para adaptarlo mejor a la evolución de las necesidades de asistencia y tener en cuenta la falta de recursos del Gobierno para asistir cabalmente a la población de las zonas contaminadas. La principal recomendación del Programa sigue centrándose en la detección del cáncer de tiroides mediante palpación y ultrasonido en zonas ahora muy contaminadas en el grupo prioritario de personas de 18 años de edad como máximo en el momento del accidente (nacidas entre 1967 y 1987). Ya no se presta apoyo médico básico, salvo en casos de emergencia. El programa tiene por objeto asegurar que mejore el seguimiento de las personas cuyas tiroides presentan anomalías en los exámenes, lo que incluye el transporte gratuito a los centros de diagnóstico para la investigación y el tratamiento ulteriores.

21. La Comisión Europea ha destinado considerables recursos al estudio y la mitigación de las consecuencias del accidente en la salud y el medio ambiente, que incluyen fondos para actividades de investigación y desarrollo y proyectos de asistencia previstos en programas de la Oficina de Ayuda Humanitaria de la Comisión Europea y programas de asistencia técnica a los países de la Comunidad de Estados Independientes. La Unión Europea también participa en actividades encaminadas a

transformar las modalidades de empleo de Slavutich (Ucrania) y Gomel (Belarús) de centros monoindustriales dependientes de la central de Chernobyl a economías más diversas. Además, mediante el programa Cooperación para la Rehabilitación, se promueve la regeneración social y económica de las zonas contaminadas de Belarús mediante la cooperación internacional que prestan la Unión Europea, varios países de la Unión Europea, organizaciones no gubernamentales, el Banco Europeo de Reconstrucción y Fomento (BERF) y el PNUD.

22. En 1995, los países del Grupo de los Siete, la Comisión Europea y Ucrania firmaron en un memorando de entendimiento en que se establecieron donaciones y préstamos de asistencia a Ucrania para aumentar la seguridad nuclear y mitigar los efectos del cese del funcionamiento en 2000 del último reactor de Chernobyl en el sector de la energía, así como los ámbitos social y económico. Esa cooperación sigue contribuyendo considerablemente a la seguridad, la reestructuración del sector de la energía, la inversión y los programas sociales administrados por el BERF. Entre otros ejemplos notables cabe mencionar el Fondo para el Refugio de Chernobyl y la Cuenta para la Seguridad Nuclear, que apoyan las medidas encaminadas a estabilizar el sarcófago de la unidad 4 de Chernobyl para construir una nueva estructura estable y segura desde el punto de vista ambiental que contenga los restos del reactor durante al menos 100 años y aumentar la seguridad a corto y a largo plazo de las instalaciones de Chernobyl en general.

23. Los Estados Unidos de América siguen participando en actividades encaminadas a mitigar las consecuencias ambientales, económicas y sociales del desastre de Chernobyl. Contribuye al Fondo para el Refugio de Chernobyl, la Cuenta para la Seguridad Nuclear y otros programas de asistencia bilateral. En 2002, la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID) concluyó su programa sobre enfermedades infantiles relacionadas con Chernobyl. En el marco de ese programa se examinó a más de 110,000 niños para el diagnóstico precoz del cáncer de tiroides; se descubrieron anomalías de la tiroides en el 8%; el 1.6% presentaba nódulos precancerosos que requerían nuevos exámenes y nueve niños tenían cáncer. También se procuró prevenir los problemas sicosociales de esos niños; cerca del 14% de los niños necesitaban asistencia. La Agencia ha dejado de financiar ese programa, y las autoridades estatales y organizaciones no gubernamentales prestan asistencia sicosocial y ofrecen exámenes y tratamiento adicionales.

24. Para aumentar la coordinación de las actividades nacionales e internacionales en curso, se invita a participar en las actividades de la Red a las organizaciones no gubernamentales nacionales e internacionales, otras entidades comunitarias y organizaciones internacionales ajenas al sistema de las Naciones Unidas.

IV. Promoción y concienciación

25. El Secretario General visitó Ucrania en junio de 2002. Esa primera visita del Secretario General de las Naciones Unidas a la región afectada por el accidente de Chernobyl tuvo un singular y valiosísimo efecto de concienciación, que dio un impulso muy necesario a las actividades de la comunidad internacional. También ayudó a revitalizar el interés de los donantes, que estaba flaqueando, en las dimensiones humanas del problema de Chernobyl. La visita del Secretario General fue la culminación del impulso generado por la presentación del informe sobre la estrategia de

las Naciones Unidas y las consultas celebradas en la región por el Coordinador y el Coordinador Adjunto de la Cooperación Internacional para Chernobyl.

26. Para poner de relieve la “crisis olvidada” del desastre de Chernobyl y movilizar asistencia internacional para atender las necesidades humanitarias y apoyar las actividades de desarrollo económico, social y ambiental a largo plazo, el Gobierno de Suiza ayudó a establecer un sitio en la Web, *www.chernobyl.info*. Totalmente financiado por Suiza, el sitio fue inaugurado simultáneamente en Ginebra, Kyiv y Minsk en junio de 2002. Enlazado con el sitio de las Naciones Unidas sobre Chernobyl, tiene por objeto ofrecer información viable, objetiva y constante sobre los efectos del desastre y la situación actual en las zonas afectadas.

27. Las Naciones Unidas han comenzado a recopilar en una sola base de datos la información sobre todos los proyectos de asistencia e investigación emprendidos por todos los miembros e invitados permanentes del Grupo de Trabajo Interinstitucional de las Naciones Unidas sobre Chernobyl. Ello dará un panorama más claro de lo que se ha hecho, qué asistencia se ha prestado y a qué países y otros aspectos, y ayudará a mejorar la comprensión de los problemas que quedan por abordar y de los aspectos en que debe centrarse la atención colectiva e individual.

28. En los aniversarios 16° y 17° de la catástrofe de Chernobyl, el Secretario General dio a conocer declaraciones en que exhortaba a la comunidad internacional a no olvidar a quienes seguían padeciendo las consecuencias del desastre. En esas oportunidades, se organizaron diversos actos públicos en la Sede de las Naciones Unidas, principalmente a cargo de los Gobiernos de Belarús, la Federación de Rusia y Ucrania y otros asociados internacionales. La organización no gubernamental World Information Transfer, el Gobierno de Ucrania y el UNICEF, en colaboración con otros interesados, celebran anualmente, observando el aniversario, una conferencia internacional sobre la salud y el medio ambiente.

V. Movilización de recursos

29. En el contexto del cambio de la política sobre Chernobyl y como parte de las nuevas iniciativas de asistencia a las poblaciones afectadas, las Naciones Unidas perciben la necesidad evidente de revitalizar la relación con los donantes. Pese a las iniciativas de diversa índole en marcha, es preciso solicitar el apoyo de los donantes de forma más sistemática. Los equipos de las Naciones Unidas en los países están en contacto con los donantes de esos países, pero es preciso dar vigor a esa relación y coordinarla.

30. En el período que abarca el presente examen, las Naciones Unidas centraron sus esfuerzos en las siguientes modalidades de relación con los donantes:

- a) Organizar una gran conferencia de donantes, así como entablar contactos directos con cada uno;
- b) Organizar visitas de donantes a las zonas más afectadas de los tres Estados;
- c) Adoptar un enfoque doble (en las capitales de los países donantes y en Nueva York, así como las capitales de los tres Estados afectados).

31. Los programas de las Naciones Unidas encaminados a afrontar las consecuencias humanas del desastre de Chernobyl han carecido de fondos suficientes durante muchos años. En vista de las limitaciones que experimentan algunos donantes,

Chernobyl cae en una laguna presupuestaria. No obstante, sería apropiado desde el punto de vista moral y sumamente útil para las poblaciones afectadas que los fondos que destinan los donantes a la asistencia internacional fueran proporcionales con los que esos mismos donantes destinan a resolver los problemas de seguridad nuclear en torno a la central, ahora desmantelada.

VI. Observaciones finales

32. Las iniciativas recientes de la comunidad internacional han creado un nuevo impulso; para que éste se mantenga se necesitan recursos sustanciales. Aunque muchos donantes han prestado asistencia generosamente a lo largo de los años, cabe observar que algunos proyectos importantes han debido interrumpirse y se ha suspendido la asistencia a causa de graves dificultades financieras. Las actividades humanitarias y de desarrollo señaladas en el presente informe son el mínimo necesario para mitigar las graves consecuencias humanitarias del desastre de Chernobyl y expresar solidaridad a los Gobiernos de Belarús, la Federación de Rusia y Ucrania, que siguen soportando una pesada carga a causa de la catástrofe. Para las víctimas, Chernobyl es una tragedia personal y social. Para el resto del mundo, Chernobyl representa un desastre cuyas consecuencias es preciso eliminar y cuya repetición es necesario evitar. En ello radica el interés progresista de la comunidad internacional y la prueba de su solidaridad con quienes siguen viviendo con los efectos del peor desastre de su género que el mundo haya conocido.

Anexo I

Informe del Gobierno de Belarús

[Original: ruso]

La evaluación de las consecuencias radioecológicas, medicas, biológicas, sociales y económicas del desastre de Chernobyl ha demostrado que Belarús sufrió una pérdida irreparable. El 21% del territorio de Belarús ha quedado contaminado y más de 2 millones de personas (de una población aproximada de 9,9 millones de personas) han sufrido los efectos de la radiación.

El Estado está realizando considerables esfuerzos para reducir al mínimo las consecuencias del accidente de Chernobyl. Gracias a las medidas adoptadas se han podido llevar a cabo algunas tareas fundamentales, inclusive establecer la base jurídico-normativa para abordar las consecuencias del desastre en todos sus aspectos; reasentar a la población de las zonas más contaminadas en otros lugares de residencia; crear un sistema de control y vigilancia de las radiaciones; mejorar la atención médica en las regiones contaminadas; y desarrollar el sistema de protección social de todas las categorías de víctimas. Se están adoptando medidas prácticas para hacer frente a las consecuencias del desastre de Chernobyl en el marco de un programa estatal especial que se financia con recursos presupuestarios. Actualmente se está ejecutando el Programa Estatal para superar las consecuencias del desastre de Chernobyl para el período 2001-2005 y para el período que termina el 2010.

La actual situación ecológica en Belarús está determinada por la presencia de isótopos de larga vida, a saber, cesio-137, estroncio-90 y otros elementos transuránicos. El análisis de la contaminación radiactiva por cesio en Europa muestra que aproximadamente el 35% de las precipitaciones de cesio provenientes de Chernobyl fueron a dar al territorio de Belarús. Esos radionucleidos están presentes prácticamente en todos los componentes del ecosistema y se han incorporado en los ciclos geoquímicos y tróficos de las migraciones, lo que ha generado múltiples vías de irradiación externa e interna de la población, creando un peligro adicional para su salud e impidiendo la utilización de los recursos naturales.

Del 70% al 90% del cesio-137, del 40% al 60% del estroncio-90 y hasta el 95% de los elementos transuránicos permanecen aún en la capa de humus, lo que demuestra que continúa existiendo el peligro de contaminación radiactiva de la producción agropecuaria, así como de las plantas alimenticias, el forraje y las plantas silvestres y medicinales. El Estado se ha visto en la necesidad de apoyar la actividad económica en la mayor parte del territorio afectado ya que de otra manera sería imposible resolver el problema de empleo de la población. Por otra parte, tiene que destinar considerables recursos a las actividades de protección. La calidad de los alimentos que se producen en las granjas privadas sigue siendo motivo de profunda preocupación.

En el período de 1986 a 2001 se registraron en Belarús 8.358 casos de cáncer de tiroides, incluidos 716 entre los niños, 342 entre los adolescentes y 7.300 entre los adultos.

Se han registrado cambios en la incidencia del cáncer de mama. En el período comprendido entre 1990 y 2000 los índices de cáncer de mama en la provincia de Gomel aumentaron en 16,7% y el índice anual aumentó en promedio en 3,2%. Entre las mujeres de las zonas rurales, los índices de cáncer de mama aumentaron

un 29,2% y el índice anual aumentó un 3,6%, mientras que entre las mujeres de las zonas urbanas esos índices aumentaron en 10,3% y 2,8%, respectivamente.

Desde el comienzo del decenio de 1980 hasta 1986 la tasa de natalidad en la provincia de Gomel era del 15,7 por 1.000 y en la provincia de Mogilev era del 14,7 por 1.000. Después del accidente de Chernobyl (a partir de 1987) el número de nacimientos en esas provincias empezó a disminuir rápidamente. A mediados del decenio de 1990 el ritmo de esa disminución se atenuó ligeramente. En 2001, la natalidad en los territorios contaminados descendió un 40%.

No obstante, en los 17 años transcurridos después del accidente de Chernobyl, las consecuencias del accidente aún no se han eliminado completamente, ya que esa tarea supera las posibilidades del país. La reducción y la mitigación de las consecuencias de un desastre de esa magnitud constituyen una tarea compleja que demanda enormes recursos materiales y financieros. Por ello, es necesario aunar esfuerzos tanto a nivel nacional como internacional, no sólo porque así lo exige la magnitud de la pérdida, sino también porque es preciso aprovechar la invaluable experiencia adquirida en la liquidación y la mitigación del mayor desastre radiológico del siglo XX.

En la presente etapa, la principal tendencia en el desarrollo de la cooperación internacional para Chernobyl se caracteriza por una evolución de las prioridades, de la asistencia humanitaria a la rehabilitación social y económica de largo plazo y al logro del desarrollo sostenible de las zonas afectadas. La necesidad de hacer esa transición se ha puesto de relieve tanto en el informe de la misión de las Naciones Unidas titulado “Consecuencias humanas del accidente nuclear de Chernobyl: una estrategia para la recuperación” como en el informe de la misión del Banco Mundial titulado “Belarús: examen de las consecuencias del accidente de Chernobyl y los programas para su superación”.

La República de Belarús considera muy importante aumentar los conocimientos del público sobre las consecuencias del desastre de Chernobyl y la seguridad radiológica. El programa CORE, que comprende proyectos de promoción de la educación ecológica dirigidos a los habitantes de las regiones contaminadas, empezando por los niños en edad escolar, tiene por objeto establecer un sistema de información y divulgación eficaz para prestar apoyo a la población afectada. Belarús participa en la labor de la Red Internacional de Investigación e Información sobre Chernobyl. El proyecto conjunto suizo-belaruso-ucranio titulado “Chernobyl-Info”, que cumple la función de canal internacional de información de la Red, se encuentra en la etapa de ejecución. Se ha establecido bajo la égida del OIEA, un Foro científico internacional sobre Chernobyl para analizar las consecuencias médicas y ecológicas del desastre.

Cabe observar el hecho de que Belarús ha sido el primero en impulsar el desarrollo de una nueva generación de iniciativas destinadas a lograr el desarrollo sostenible de los territorios afectados por el desastre de Chernobyl. Un ejemplo característico de esa iniciativas es el programa CORE, “Cooperación para la rehabilitación”, cuya etapa de ejecución empezó en 2003. El programa prevé la solución integral e interrelacionada de los problemas en materia de atención de la salud, conservación del medio ambiente, desarrollo económico, dosimetría, protección radiológica, patrimonio cultural y educación mediante la ejecución de distintos proyectos vinculados entre sí. El programa CORE tienen un carácter único en virtud de los objetivos concretos que persigue, el carácter del apoyo internacional que presta a la población local de las regiones afectadas y sus actividades destinadas a hacer participar a esa población en la identificación y ejecución de proyectos concretos del programa.

Con el fin de atraer recursos complementarios para financiar las actividades posteriores al desastre de Chernobyl, los órganos de la administración estatal están prestando todo tipo de ayuda a las organizaciones extranjeras de beneficencia en la realización de operaciones e iniciativas humanitarias en la República de Belarús.

La elaboración de medidas eficaces para prevenir otros accidentes nucleares, la realización de actividades integrales de gran escala para superar las consecuencias del desastre de Chernobyl, el establecimiento de una coordinación eficaz de largo plazo de la cooperación internacional para Chernobyl, y la priorización del enfoque integral de la rehabilitación de los territorios contaminados, son tareas que exigen la consolidación de los esfuerzos de toda la comunidad internacional.

Al analizar la situación en Belarús en lo que respecta a la superación de las consecuencias del desastre de Chernobyl, se puede llegar a las siguientes conclusiones:

1. El desastre de Chernobyl causó numerosos problemas de largo plazo que afectaron los intereses vitales de millones de personas en lo que respecta a su salud, modo de vida, bienestar y condiciones de trabajo. Ha quedado demostrado en la ejecución de los programas estatales para hacer frente a las consecuencias del desastre que los recursos asignados a esa tarea en el presupuesto nacional son insuficientes.

2. El desastre de Chernobyl ocasionó, además de graves pérdidas ecológicas, la exposición de la población de Belarús a niveles de radiación sin precedentes y ha exigido la elaboración y aplicación de un conjunto de medidas de protección para limitar las dosis de irradiación externa e interna. La situación radiológica en varias regiones afectadas sigue siendo muy compleja, y aún no se ha cumplido plenamente la tarea de lograr que la producción agropecuaria satisfaga las normas vigentes de seguridad radiológica. Existen zonas en que la dosis media anual de radiación complementaria, proveniente de las precipitaciones radiactivas de Chernobyl, a la que está expuesta la población, es superior a 1 milisievert (mSv), lo que, de conformidad con la legislación nacional, exige que se sigan aplicando medidas de protección.

3. Las dosis que recibe la población determinan el empeoramiento de la salud de los habitantes de las regiones afectadas. Sigue aumentando el número de casos de cáncer de tiroides inducido por las radiaciones entre las personas expuestas a yodo-131 durante la infancia y la adolescencia. Se ha registrado también un aumento del número de casos de ese tipo de cáncer entre los liquidadores y la población adulta. Se prevé que en los 50 años posteriores al accidente posiblemente se producirán unos 15.000 casos de cáncer de tiroides entre los habitantes de Belarús.

4. Aún no se han manifestado otros efectos estocásticos de la radiación debido al más largo período de latencia y a la exposición crónica a bajas dosis de radiación. Se está registrando una tendencia al aumento de la incidencia de las neoplasias sólidas entre algunas de las categorías de víctimas más expuestas a las radiaciones. Los pronósticos indican que es posible que en el curso de la vida de las víctimas esa incidencia aumente en varios puntos porcentuales. Para determinar el papel que desempeña el factor de la radiación en el posible aumento de la incidencia de los cánceres es necesario realizar investigaciones epidemiológicas de largo plazo cuidadosamente planificadas del cáncer por radiación.

5. Las consecuencias médicas del desastre de Chernobyl no se limitan a las causadas por las radiaciones. El desastre contribuyó a que gran parte de la población se formara una percepción inadecuada de los riesgos de las radiaciones, que ha generado en ella una ansiedad permanente. El conjunto de factores radiactivos y no

radiactivos del desastre de Chernobyl ha conducido al empeoramiento del estado de salud de todas las categorías de las víctimas, lo que se ha manifestado en un aumento de las enfermedades distintas del cáncer (enfermedades endocrinas, enfermedades cardiovasculares y trastornos psiconeurológicos).

6. Se están perfilando algunas tendencias demográficas negativas en las zonas contaminadas. Se observa una disminución de la tasa de natalidad, un aumento de la mortalidad y una disminución del número de personas aptas para trabajar. En consecuencia, se están produciendo efectos de retroalimentación positiva: los factores enumerados sumados a la continua fuga de cerebros están agravando los problemas que afectan a las actividades vitales y la salud de la población de las regiones afectadas.

7. El desastre de Chernobyl generó graves dificultades para la industria agropecuaria y la industria maderera del país, que dan empleo a una importante proporción de la población de las regiones afectadas. La puesta en marcha de sistemas con base científica para la producción agrícola y maderera ha permitido disminuir la producción contaminada, aunque queda mucho por hacer para resolver todos los problemas. A fin de garantizar una producción segura en los territorios contaminados se requieren inversiones continuas para mantener la fertilidad de los suelos, realizar actividades de protección y aumentar la competitividad y rentabilidad de los productos.

8. La rehabilitación radiológica, social y económica de los territorios contaminados constituye un problema muy importante para la superación de las consecuencias del desastre de Chernobyl. Para alcanzar el principal objetivo de la rehabilitación, que es el renacimiento económico y el desarrollo sostenible, es preciso mejorar los enfoques nacionales y la asistencia internacional a fin de restablecer la infraestructura social de las regiones afectadas y los centros de mayor concentración de la población evacuada. La tarea más acuciante es la creación de condiciones favorables para atraer inversiones nacionales y extranjeras.

9. Teniendo en cuenta de que la comunidad mundial no tiene una estrategia única y clara de investigación científica de los problemas derivados del desastre de Chernobyl y que los programas científicos nacionales no cuentan con suficiente financiación, sería conveniente mejorar la coordinación y la cooperación internacionales.

10. En general, la percepción que tiene la comunidad mundial de los problemas generados por el desastre de Chernobyl no se corresponde completamente con la real magnitud y gravedad de esos problemas. Pese a que han transcurrido 17 años desde que se produjo el accidente, se puede constatar que no existe un enfoque metodológico único para evaluar las consecuencias de los accidentes nucleares de gran escala y para elaborar sistemas amplios e integrales de medidas para hacerles frente. Este constituye una importante laguna en el sistema de respuesta a los accidentes.

Anexo II

Informe del Gobierno de la Federación de Rusia

Aplicación en la Federación de Rusia de la resolución 56/109 de la Asamblea General, titulada “Fortalecimiento de la cooperación internacional y coordinación de los esfuerzos para estudiar, mitigar y reducir al mínimo las consecuencias del desastre de Chernobyl”

[Original: ruso]

Desde 2001 hasta la actualidad, en la Federación de Rusia han continuado las actividades de superación de las consecuencias del accidente de Chernobyl, rehabilitación de los territorios contaminados y protección social de la población. De conformidad con la base legislativa vigente en la Federación de Rusia y el programa federal especial sobre Chernobyl, se realizaron actividades periódicas de vigilancia de la contaminación radiactiva de las capas inferiores de la atmósfera, las masas de agua y los suelos en los territorios contaminados por la radiación como consecuencia del desastre de Chernobyl. Se han realizado tareas prácticas destinadas a determinar con exactitud y detalle los niveles de contaminación en los centros poblados y zonas aledañas.

En los dos años transcurridos desde la publicación del informe anterior del Secretario General sobre este tema, el servicio hidrometeorológico de la Federación de Rusia evaluó con precisión la situación radiológica en 300 de los centros poblados más contaminados, en los que se obtuvieron y analizaron más de 3.000 muestras para determinar el contenido de cesio 137. Se mantiene un banco de datos sobre la contaminación radiactiva del entorno natural, que contiene información sobre 12.500 centros poblados y más de 99.000 muestras con datos sobre el contenido de cesio 137, estroncio 90 y plutonio 239 y 240, que se utiliza en la evaluación de las dosis anuales y las dosis de radiación acumuladas durante el período posterior al accidente.

El semanario titulado “Situación radiológica en el territorio de la Federación de Rusia y Estados limítrofes” recoge la información sobre la situación y las tendencias de la evolución de la contaminación radiactiva en los territorios afectados por el accidente de Chernobyl que se transmite a los ministerios y organismos interesados de los Estados de la Comunidad de Estados Independientes (CEI).

En la actualidad, la zona de contaminación radiactiva abarca más de 4.000 centros poblados (4.342) en 14 entidades de la Federación de Rusia, con una población de 1.792.207 habitantes. En el período 2001-2002, a solicitud del Gobierno de la Federación de Rusia, el Ministerio de Salud realizó una evaluación de las actuales dosis anuales de radiación de la población que vive en el territorio contaminado y de las dosis acumuladas en todo el período posterior al accidente. Ha concluido la contabilización de las dosis anuales medias efectivas de radiación de la población correspondientes a 4.438 centros poblados, sobre cuya base se han podido formular las siguientes conclusiones:

En 2001, los habitantes de los territorios de 12 entidades de la Federación de Rusia (con la excepción de las zonas de Briansk y Kaluga) no recibieron dosis medias anuales efectivas de radiación superiores al límite establecido de 1 milisievert (mSv).

Los habitantes de un centro poblado en el territorio de la provincia de Kaluga y 445 centros poblados de la provincia de Bryansk (128 de ellos han quedado abandonados) estuvieron expuestos a dosis medias anuales efectivas de radiación superiores a 1 mSv. Los habitantes de 55 de esos centros poblados (31 de ellos han quedado abandonados) estuvieron expuestos a dosis medias anuales de radiación superiores a 5 mSv. Además, en un centro poblado con 61 habitantes en la provincia de Kaluga, las dosis registradas fueron superiores a 1 mSv.

También se han realizado la contabilización de las dosis de radiación de la tiroides de la población de las zonas contaminadas de Bryansk, Kaluga, Orlov y Tula, así como de las provincias de Lipetsk y Ryazan, y su evaluación en la Comisión Científica sobre Protección Radiológica de la Federación de Rusia. Los niños fueron los más expuestos a la radiación de la tiroides (en el momento del accidente). En 141 centros poblados de la provincia de Bryansk se registraron dosis de exposición de la tiroides a la radiación superiores al nivel correspondiente al grupo crítico de 1 gray (Gy).

De conformidad con los resultados de las contabilizaciones, se ha establecido que en los centros poblados de las provincias de Bryansk, Kaluga, Tula, Orlov, Lipetsk y Ryazan, los valores de las dosis medias acumuladas efectivas varían entre unidades y centenares de mSv. El valor contable máximo (410 mSv) se ha registrado entre los niños menores de 1 año (edad en el momento del accidente) de la aldea de Zaborie, distrito de Krasnogorsk, región de Bryansk.

De 88 a 260 centros poblados registran una dosis efectiva media acumulada de 1986 a 2001 igual o superior a 70 mSv, en distintos grupos de edad de la población. Estos centros poblados se encuentran todos en la provincia de Bryansk.

Cabe observar que continúa la acumulación de dosis efectivas en los centros poblados. Si se tienen en cuenta las radiaciones pronosticadas, la lista de centros poblados expuestos a radiación aumentará con el tiempo. De conformidad con los pronósticos preliminares, el número de centros poblados expuestos a dosis efectivas acumuladas superiores a 70 mSv podría llegar a 350 en el año 2056, y únicamente en la provincia de Bryansk. En otras provincias, el pronóstico preliminar no indica que se superará la dosis acumulada durante los 70 años de vida después del accidente. No obstante, será necesario realizar estudios más exactos.

Con el fin de evaluar las consecuencias médicas del accidente de Chernobyl, en 1986 se estableció en el Ministerio de Salud de la Federación de Rusia un registro médico dosimétrico estatal.

Los indicadores demográficos y de morbilidad en las zonas contaminadas están empeorando en general y reflejan las tendencias generales registradas en los últimos años en la Federación de Rusia. Además, hay diversos factores, incluidos los factores sociales, que influyen en la evolución de esos indicadores. Se considera que los cánceres y las enfermedades congénitas son efectos estocásticos de la exposición a la radiación.

Para seguir evaluando la incidencia del factor de la radiación en la salud de la población es necesario continuar las actividades de observación médica e investigación epidemiológica. A pesar de que han transcurrido 17 años desde el accidente de Chernobyl, aún no se pueden formular conclusiones definitivas. Es preciso seguir manteniendo el registro médico-dosimétrico estatal de la Federación de Rusia.

Se siguen manteniendo los altos niveles de contaminación radiactiva de las tierras agrícolas, así como el lento ritmo de disminución del contenido de radionucleidos en el suelo y en la producción, lo que hace necesario realizar un conjunto de actividades de rehabilitación en el complejo agroindustrial para reducir la incorporación de radionucleidos a la cadena suelo-producción agropecuaria-productos alimenticios-hombre.

Como resultado de las actividades especiales realizadas en el complejo agroindustrial, la producción agropecuaria con niveles superiores a las normas establecidas disminuyó: la leche, del 86% al 12%; la carne, del 15,2% al 3%; y los cereales, del 78% a menos del 0,01%. Sin embargo, se requerirán cuantiosos recursos y tiempo para rehabilitar completamente los territorios contaminados.

La lucha contra las consecuencias de los accidentes nucleares tiene tres frentes.

Primer frente: realización de actividades agroquímicas especiales, que incluyen el encalamiento y la fosforización de los suelos y la introducción de dosis elevadas de abonos ricos en potasio. Estas actividades se financian en su mayor parte con cargo a recursos presupuestarios asignados al Ministerio de Agricultura para el programa federal especial titulado “Aumento de la fertilidad de los suelos de la Federación de Rusia”. Esos recursos ascienden en total a 47 millones de rublos, lo que representa prácticamente la tercera parte de los recursos destinados a las actividades de mejoramiento agroquímico de los suelos en toda la Federación de Rusia. Además, en el presente año se han destinado 30 millones de rublos a la introducción de dosis elevadas de abonos de potasio, lo que representa una medida muy importante para reducir al mínimo las consecuencias de los accidentes nucleares en la agricultura.

Segundo frente: producción de forraje y artículos pecuarios libres de contaminación en el marco del programa federal especial titulado “Superación de las consecuencias de los accidentes radiológicos para el período que termina el 2010”. En el presente año, el Ministerio de Finanzas de la Federación de Rusia ha destinado 5,4 millones de rublos a la ejecución de ese programa.

Tercer frente: producción de productos alimenticios con propiedades profilácticas y terapéuticas. Hasta el presente año, estas actividades se han llevado a cabo en el marco del programa federal especial “Niños de Chernobyl”, y desde 2003 se están realizando en el marco del programa “Superación de las consecuencias de los accidentes radiológicos para el período que termina el 2010”. Como suplementos se están utilizando el betacaroteno, el preparado 730/4 y la caseína yodada. Cada año se destina entre 1,5 y 1,7 millones de rublos a la compra y la organización del suministro de productos alimenticios con propiedades profilácticas y terapéuticas para los niños. Los productos enriquecidos con vitaminas se distribuyen en escuelas, guarderías, hospitales, sanatorios, jardines de infancia y están destinados principalmente a la población infantil.

Se observa un creciente interés en la organización de la producción de esos artículos. A este respecto, se ha planteado la tarea de ampliar la red de empresas que suministran alimentos enriquecidos con vitaminas. La realización de esta tarea se ha hecho posible en parte gracias a que ha empezado a funcionar el programa ruso-belaruso de actividades conjuntas para superar las consecuencias del desastre de Chernobyl en el marco del Estado Unido para 2002-2005.

Para satisfacer más plenamente las necesidades de los productos antes mencionados de la población y reducir considerablemente su contaminación, así como los períodos de su almacenamiento, es necesario que se proporcione asistencia humanitaria en la forma de:

- Maquinaria para la producción de embutidos enriquecidos con vitaminas y suplementos profilácticos y terapéuticos;
- Maquinaria para el envasado de leche enriquecida con vitaminas, bífidokefir y bifidolife en envases que permitan prolongar su período de almacenamiento y elevar la calidad de la producción y, de manera correspondiente, aumentar el volumen de su producción;
- Maquinaria para el envasado aséptico de jugos con un esterilizador con capacidad para producir 4 toneladas por hora;
- Laboratorios radiológicos móviles, a fin de vigilar la situación radiológica en las tierras agrícolas y la producción ganadera.

Se están adoptando medidas de protección social de los ciudadanos que viven en los territorios contaminados. El Estado destina cuantiosos recursos a la solución de los problemas derivados del desastre de Chernobyl. Se destinaron más de 12 millones de dólares a los programas estatales de rehabilitación para el período 2001-2002. Se han introducido cambios importantes en la legislación federal que regula el pago de indemnizaciones por daños ocasionados a la salud de los discapacitados a consecuencia del desastre de Chernobyl y la concesión de subsidios a la población de las regiones afectadas por la radiación. En particular, se han establecido las cuantías fijas de las indemnizaciones pagaderas a los discapacitados para cada categoría de discapacidad, lo que ha permitido aumentar considerablemente las indemnizaciones para el 70% de discapacitados a consecuencia del desastre de Chernobyl. El total de las indemnizaciones pagadas a esos ciudadanos ha aumentado 2,3 veces en los últimos tres años (de 780 millones de rublos en 2000 a 1.812 millones de rublos en 2003).

Se han establecido subsidios complementarios, inclusive el pago de indemnizaciones a las familias que perdieron al sostén de la familia, entre las personas que participaron en los trabajos de liquidación de las consecuencias del desastre de Chernobyl y que murieron a causa de enfermedades provocadas por la exposición a la radiación.

Al 1° de junio de 2003, la ley de la Federación de Rusia sobre la protección social de los ciudadanos afectados por la radiación como consecuencia del desastre nuclear de Chernobyl se aplica a 1,9 millones de personas. Las medidas de protección social establecidas en dicha ley se aplican inclusive a 1,7 millones de personas que viven en los territorios contaminados y a 200.000 personas que participaron en los trabajos de liquidación, incluidos 50.369 discapacitados y 4.074 familias que perdieron al sostén de la familia. Cabe observar que los recursos disponibles no son suficientes para desarrollar la base técnica y material necesaria, por ello las instituciones de atención de la salud necesitan equipos médicos, como aparatos de rayos X de bajas dosis, ultrasonido, endoscopia, laboratorio, etc.

Para ampliar el alcance de la atención especializada que se presta a los niños con patologías de la tiroides en el marco de los programas de asistencia médica, en el bienio 2001-2002, por conducto de la OMS, se proporcionó al Centro Médico Científico de Radiología de Obninsk un equipo de diagnóstico por ultrasonido. Además, en los últimos dos años, por conducto de la OMS y el OIEA, se ha prestado asistencia a los científicos rusos en el estudio de la dinámica de la contaminación

radiológica de los reservorios de agua de la provincia de Bryansk, y se han comprado suplementos alimenticios.

En el marco del programa de medidas conjuntas para superar las consecuencias del accidente de Chernobyl en el Estado Unido de Belarús y la Federación de Rusia, se destinaron aproximadamente 11 millones de dólares de los EE.UU. a varias regiones de la Federación de Rusia.

Las medidas que exigen la mayor cantidad de recursos financieros son las de rehabilitación económica de las regiones afectadas. La asistencia estatal se centra principalmente en la reconstrucción y el desarrollo de la infraestructura y en la esfera social. En 2002, 5.600 personas recibieron asistencia médica, incluidas 800 personas en centros hospitalarios, para lo cual se destinaron 400.000 rublos del programa. Además, el Centro de Protección contra la Radiación, basado en el Instituto Científico de Pediatría y Cirugía Pediátrica del Ministerio de Salud de la Federación de Rusia, presta una gran ayuda.

Los mecanismos de mercado en los territorios contaminados aún están poco desarrollados. En los últimos años, la Comisión Europea ha prestado asistencia para superar este problema. En el marco del Programa de Asistencia Técnica a los Países de la Comunidad de Estados Independientes, en 2001 se proyectó que se prestaría una asistencia módica (90.000 euros) a tres de los centros poblados más contaminados de la región Bryansk con el fin de estimular las actividades empresariales y las iniciativas locales. El presente año se destinarán, por conducto del PNUD, 80.000 dólares para prestar asistencia a los productores agropecuarios de la provincia de Bryansk para difundir la experiencia favorable de los agricultores de la provincia de Orlov en la realización de actividades agrícolas en condiciones de contaminación radiológica.

En la actualidad, las actividades de asistencia humanitaria a la Federación de Rusia están reguladas por la Ley Federal de la Federación de Rusia “sobre la ayuda (asistencia) gratuita a la Federación de Rusia y la introducción de enmiendas y adiciones en algunos instrumentos legislativos de la Federación de Rusia sobre impuestos y sobre el establecimiento de exenciones por aportaciones a los fondos extrapresupuestarios del Estado en relación con la prestación de ayuda (asistencia) humanitaria gratuita a la Federación de Rusia”, y la resolución del Gobierno de la Federación de Rusia sobre la aprobación de un régimen de prestación de ayuda (asistencia) humanitaria a la Federación de Rusia.

De conformidad con la legislación vigente, la Comisión del Gobierno de la Federación de Rusia sobre cuestiones relativas a la asistencia humanitaria internacional se ocupa de coordinar a nivel federal las actividades que realizan los órganos, organizaciones y entidades en relación con recepción y distribución de la asistencia humanitaria prestada a la Federación de Rusia. La Comisión adopta decisiones operativas sobre la confirmación de los recursos, artículos, trabajos y servicios relacionados con la asistencia humanitaria, sobre la base de los documentos proporcionados por el receptor ruso de la asistencia humanitaria. El certificado de confirmación de la pertenencia de los recursos, mercancías, trabajos y servicios a la categoría de la asistencia humanitaria se expide por decisión de la Comisión y es válido por un año.

El régimen mencionado permite el trámite expeditivo de la asistencia humanitaria en las fronteras. En los últimos dos años, la Comisión del Gobierno de la Federación de Rusia sobre cuestiones relativas a la asistencia humanitaria internacional no ha recibido ninguna queja de las organizaciones no gubernamentales respecto de obstáculos en la tramitación aduanera de los cargamentos.

Anexo III

Informe del Gobierno de Ucrania

Aplicación en Ucrania de la resolución 56/109 de la Asamblea General, titulada “Fortalecimiento de la cooperación internacional y coordinación de los esfuerzos para estudiar, mitigar y reducir al mínimo las consecuencias del desastre de Chernobyl”

[Original: ruso]

Desde el día en que se produjo el accidente en la central de energía nuclear de Chernobyl, que pasó a la historia de la civilización como una fecha trágica relacionada con el progreso científico y tecnológico en el siglo XX, han transcurrido 17 años. La humanidad no había sufrido hasta entonces ningún desastre tecnógeno y ecológico de esa magnitud. El epicentro de ese desastre fue el territorio de Ucrania. El Estado tuvo que dedicar considerables esfuerzos y recursos a la liquidación de las consecuencias del desastre, sin embargo, hoy todavía enfrenta muchísimos problemas de carácter urgente relacionados con ese desastre. En los últimos 10 años, Ucrania ha afrontado sola los gastos de las actividades para hacer frente a las consecuencias del accidente. Del 5% al 7% de los gastos generales del presupuesto estatal de Ucrania se destinan a esas actividades. Entre 1991 y 2002, los gastos de liquidación de las consecuencias del desastre ascendieron aproximadamente a 6.500 millones de dólares de los EE.UU.

Si en los primeros días después del accidente los principales problemas estaban relacionados con la necesidad de contener las radiaciones y prevenir la exposición de la población a ellas, hoy ya se puede decir con toda seguridad de que la situación radiológica en Ucrania se ha estabilizado y que se está controlando mediante los sistemas de vigilancia del Ministerio de Situaciones de Emergencia y Protección de la Población de las Consecuencias del Desastre de Chernobyl, el Ministerio de Ecología y Recursos Naturales, el Ministerio de Salud, el Ministerio de Política Agraria y las dependencias radiológicas de diversos organismos y organizaciones.

En sus actividades, el Gobierno ha asignado y sigue asignando prioridad a las personas, y todas las medidas destinadas a superar las consecuencias del desastre de Chernobyl se centran en su protección, que actualmente se realiza en tres ámbitos principales: social, médico y radiológico.

Protección social

La política nacional de protección social de las víctimas del accidente de Chernobyl se basa en los siguientes principios: 1) la prioridad de la vida y la salud de las personas afectadas por el desastre de Chernobyl y la plena responsabilidad del Estado por el establecimiento de condiciones seguras e inocuas para la vida y el trabajo; 2) la solución integral de los problemas en materia de salud, política social y utilización de los territorios contaminados, sobre la base de programas nacionales pertinentes y teniendo en cuenta otros ámbitos de la política económica y social y los avances en las ciencias y la conservación del medio ambiente; 3) la protección social de las personas y la indemnización de los daños sufridos por las víctimas del desastre; 4) la utilización de métodos económicos para mejorar la vida de las personas afectadas por el desastre mediante la adopción de una política de concesión

de exenciones fiscales a esas personas y sus asociaciones; 5) la promoción de actividades de reorientación y perfeccionamiento profesional para la población afectada; 6) la coordinación de las actividades de los órganos, organismos, organizaciones públicas y asociaciones civiles que se ocupan de diversos problemas relacionados con la protección social de la población afectada, así como la cooperación entre los órganos estatales y las víctimas (sus representantes), y entre todos los grupos sociales, en la adopción de decisiones sobre protección social a nivel local y estatal; 7) la cooperación internacional en la esfera de la atención de la salud, la protección social y radiológica, la protección del trabajo y el aprovechamiento de la experiencia mundial en materia de organización de las actividades en esta esfera.

Una de las tareas fundamentales en el marco de la introducción de las nuevas tecnologías de información para abordar los problemas en materia de protección social ha sido establecer un banco de datos sobre todas las categorías de las víctimas del desastre, que tenga como función principal suministrar a los órganos centrales y locales del poder ejecutivo información sobre los desplazamientos de las víctimas y el estado de su protección médica, social y radiológica. Hasta la fecha el banco de datos ha reunido información sobre el 94% de las víctimas y ha registrado a 2.878.952 personas.

Últimamente se ha observado en Ucrania una tendencia al aumento del número de discapacitados que padecen enfermedades relacionadas con el desastre de Chernobyl. Mientras que en 1991 había unas 2.000 personas de esta categoría, al 1° de enero de 2003 esa cifra ha aumentado a 99.177. Dado que esta categoría de ciudadanos es la que recibe mayor protección, han aumentado considerablemente los gastos presupuestarios en concepto de subsidios.

Protección médica

La protección y el restablecimiento de la salud de la población constituye el objetivo fundamental y una de las principales tareas de la ley de Ucrania sobre la situación y la protección social de los ciudadanos afectados por el desastre de Chernobyl. De conformidad con dicha ley se están organizando exámenes médicos anuales, tratamientos en sanatorios y balnearios, y se están estableciendo centros de investigación, tratamiento, rehabilitación social y psicológica y orientación profesional.

Se ha determinado la red de centros especializados, dispensarios y otras instituciones y dependencias médicas que han de prestar asistencia médica continua a las víctimas (36 establecimientos clínicos y científicos acreditados del más alto nivel en los territorios contaminados por la radiación, 77 hospitales centrales regionales y más de 300 establecimientos de atención de la salud).

Se está estableciendo un registro estatal para vigilar la situación de la salud, estudiar las consecuencias médicas inmediatas y de largo plazo en las víctimas del desastre de Chernobyl. Ya se ha reunido información sobre 1.855.060 personas afectadas.

Desde 1994, la atención médica a la población afectada se viene prestando con arreglo al Programa de actividades de organización de los servicios médicos y sanitarios integrales para las personas afectadas por el desastre de Chernobyl. El programa se propone: 1) proporcionar tratamiento a los enfermos graves en hospitales y clínicas especializadas; 2) contribuir a resolver los problemas relacionados con la protección de las madres y los niños, mejorar la situación demográfica en las zonas

afectadas, y elaborar un sistema de prevención primaria y secundaria de las patologías hereditarias mediante el perfeccionamiento de los servicios médico-genético; 3) apoyar el funcionamiento de un sistema de estudios especializados para determinar las causas del vínculo entre las enfermedades, discapacidades y muertes y las consecuencias del desastre de Chernobyl; 4) suministrar equipos de tratamiento y diagnóstico a los establecimientos de atención de la salud; 5) adquirir medicamentos, materiales médicos desechables y reactivos para hospitales y departamentos especializados, laboratorios clínicos, etc.; 6) llevar a cabo seguimientos científicos y estudios experimentales e introducir los hallazgos científicos en los establecimientos médicos, prestar ayuda a la población afectada; 7) prestar apoyo social y psicológico y de rehabilitación; 8) desarrollar y poner en marcha un registro médico subsidiario del Registro Estatal de personas afectadas por el desastre de Chernobyl.

Cinco centros de rehabilitación social y psicológica de la población y de información sobre cuestiones relacionadas con la superación de las consecuencias del desastre de Chernobyl prestan asistencia social y psicológica a la población afectada en las provincias de Zhitomir y Kiev.

En septiembre de 2002, el Ministerio de Salud de Ucrania, junto con el PNUD, continuó ejecutando el Programa, después de dar inicio a la tercera etapa, "Programa de renacimiento de Chernobyl", prevista para el período 2002-2005. La asistencia se prestará principalmente a nivel de provincias y distritos. El objetivo del proyecto es el renacimiento de las regiones afectadas por el desastre de Chernobyl y la promoción de la actividad social y la responsabilidad de la población en las zonas rurales.

Situación radiológica en los territorios contaminados y protección de la población

La contaminación radiactiva de los territorios como consecuencia del desastre de Chernobyl condujo al surgimiento de fuentes adicionales de radiación ionizante.

En 1991, el Parlamento de Ucrania aprobó el concepto nacional de habitación de los territorios de Ucrania con niveles elevados de contaminación radiactiva como consecuencia del desastre de Chernobyl. La legislación de Chernobyl sobre la protección de la población contra las radiaciones se basa en ese concepto.

Durante el período de 1991 a 1995, de conformidad con lo dispuesto en la legislación vigente, se determinó el territorio de las zonas contaminadas por radiación, que abarcaba 2.293 centros poblados en las 12 regiones más contaminadas como consecuencia del desastre. En la actualidad, en los territorios contaminados (74 distritos y 12 provincias) viven aproximadamente 2,3 millones de personas, incluida la zona de control radioecológico intensivo donde viven 1,6 millones de personas.

Una de las tareas fundamentales en la aplicación de la política estatal para reducir al mínimo las consecuencias del desastre de Chernobyl es la realización de un conjunto de actividades para la protección integral de la población y la creación de condiciones de vida seguras en los territorios contaminados por radiación. La planificación de esas actividades deberá basarse en una evaluación objetiva de las condiciones radioecológicas y en la elaboración de los instrumentos jurídicos y normativos correspondientes.

En esta tarea, la vigilancia dosimétrica, que comprende la certificación dosimétrica y dosimétrica de tiroides de los centros poblados y la determinación de las dosis de radiación interna sobre la base de datos obtenidos mediante medición di-

recta del radiocesio en el organismo humano, desempeña un papel fundamental. la certificación dosimétrica de tiroides permite determinar el grupo de riesgo de conformidad con el factor de la irradiación de la tiroides por isótopos de yodo para niños y adultos con el fin de prevenir las enfermedades y prestar la asistencia necesaria a la población. De 1992 a 1999 se llevó a cabo la certificación dosimétrica de tiroides de todos los centros poblados. Teniendo en cuenta la necesidad de examinar los resultados de la certificación realizada en el período de 1992 a 1995, en 2000 se realizó un análisis de las mediciones directas de la actividad de la tiroides y se terminó de elaborar un método de retrospectiva de las dosis de irradiación de la tiroides.

Desde 1991, en el territorio de la zona de contaminación radiactiva, las autoridades provinciales del Ministerio de Salud de Ucrania han realizado cada año la certificación dosimétrica de aproximadamente 2.160 centros poblados. Los resultados se publican en compendios de registro de dosimetría general de los centros poblados de Ucrania. A partir de 1995, se viene realizando la determinación masiva de radiocesio incorporado correspondiente a los habitantes de las zonas de contaminación radiactiva. Esos datos, junto con los materiales de registro dosimétrico, constituyen la base para la elaboración de un programa de contramedidas en el sector de la agroindustria y, en condiciones de déficit financiero, permiten elevar el nivel de la asistencia a grupos específicos y evaluar la efectividad de las actividades en marcha.

La red de centros de control de la radiación desempeñan una función importante en la prevención de la radiación complementaria. Los laboratorios y dispensarios de siete ministerios y organismos están llevando a cabo un programa amplio de vigilancia de la radiación de los productos alimenticios en todas las etapas de su producción.

Una de las tareas más importantes es la introducción de contramedidas en la agricultura y la industria maderera con el fin de reducir la incorporación de radionucleidos en la cadena suelo-planta-animal-hombre. En los territorios contaminados de Ucrania, 55 empresas madereras estatales, en las que trabajan más de 36.000 personas, continúan sus actividades productivas.

Posibles ámbitos de la labor futura de la comunidad mundial para resolver los problemas relativos a Chernobyl

1. Para resolver los problemas existentes es preciso mantener la cuestión relativa a Chernobyl en el programa de la Asamblea General y ampliar la cooperación entre Ucrania, las Naciones Unidas y sus organismos especializados en esta esfera.
2. El Comité de coordinación cuadrilateral de las Naciones Unidas sobre Chernobyl debe continuar su labor como mecanismo central normativo y de coordinación de las Naciones Unidas en cuestiones relativas a Chernobyl.
3. Los esfuerzos de la Secretaría de las Naciones Unidas por promover más activamente la participación de los fondos y organismos especializados de las Naciones Unidas (OIEA, PNUD, UNICEF y UNFPA) en la esfera de actividad del Comité cuadrilateral deberán ampliar considerablemente la cooperación en materia de reducción de las consecuencias de largo plazo del desastre de Chernobyl.
4. Sería conveniente crear un fondo internacional para Chernobyl a fin de prestar apoyo financiero a la realización de los proyectos propuestos. En la presente etapa es necesario poner en práctica las iniciativas en materia de proyectos, y traducirlas en proyectos funcionales aceptables tanto para los países afectados como para

los donantes. El Gobierno de Ucrania está dispuesto a prestar una amplia asistencia para la realización de los proyectos concertados.

5. A fin de que las Naciones Unidas ayuden a movilizar los recursos necesarios de donantes es necesario plantear la cuestión de la intensificación de la cooperación entre Ucrania y otros Estados Miembros de las Naciones Unidas para la solución de los problemas relacionados con el cierre de la central de energía nuclear de Chernobyl y la suspensión de su explotación.

6. Se está elaborando un programa integral de rehabilitación social y económica y desarrollo de los territorios contaminados como consecuencia del desastre de Chernobyl y de los lugares en los que se concentra la población reasentada para el período 2003-2005 y hasta el 2010. Para elaborar y ejecutar ese programa se podría procurar la participación de organizaciones internacionales, las Naciones Unidas y expertos en la materia mundialmente reconocidos, y se podrían obtener recursos de fondos internacionales.

7. El establecimiento de cinco centros de rehabilitación social y psicológica y de información pública con la participación de la representación de las Naciones Unidas en Ucrania constituye una de las medidas eficaces de protección social y psicológica de la población afectada. El Ministerio de Situaciones de Emergencia propone que, por conducto de diversos programas de las Naciones Unidas (con recursos de los fondos internacionales), se amplíe la red de esos centros interregionales en los lugares en que reside la población afectada, lo que contribuirá a la solución de los problemas sociales de las víctimas.

8. Es necesario abordar la cuestión relativa a la determinación de los establecimientos médicos concretos que han de practicar intervenciones quirúrgicas a las víctimas que necesiten transplantes de órganos y tejidos, operaciones del corazón y el cerebro, tratamiento del cáncer, etc., así como sufragar los gastos de esas intervenciones.

9. Numerosas organizaciones no gubernamentales de diferentes países del mundo y de Ucrania se encargan de organizar el tratamiento médico y la rehabilitación de niños víctimas en el extranjero. Para aprovechar eficazmente las posibilidades que ofrecen las organizaciones internacionales para el tratamiento médico y la rehabilitación de niños ucranios en el extranjero, sería conveniente que esas actividades se coordinaran por conducto de uno de los organismos de las Naciones Unidas, en particular el UNICEF.

10. Es necesario que las organizaciones internacionales, y en primer lugar las Naciones Unidas, participen eficazmente en el desarrollo de los sistemas de telecomunicaciones para intercambiar información radioecológica y estadísticas médicas en relación con las medidas para hacer frente a las consecuencias del desastre de Chernobyl y difundirlas amplia y oportunamente en todo el mundo.